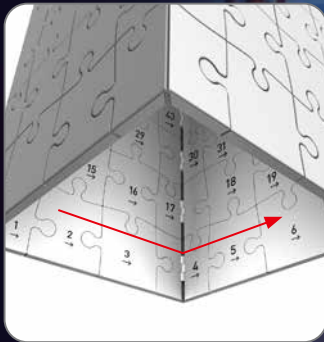
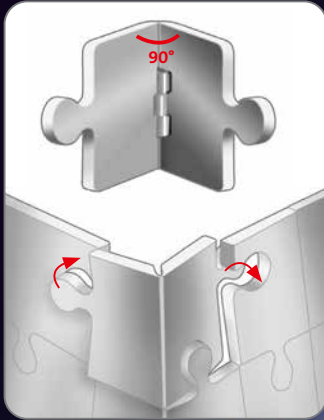


Big Ben Night Edition

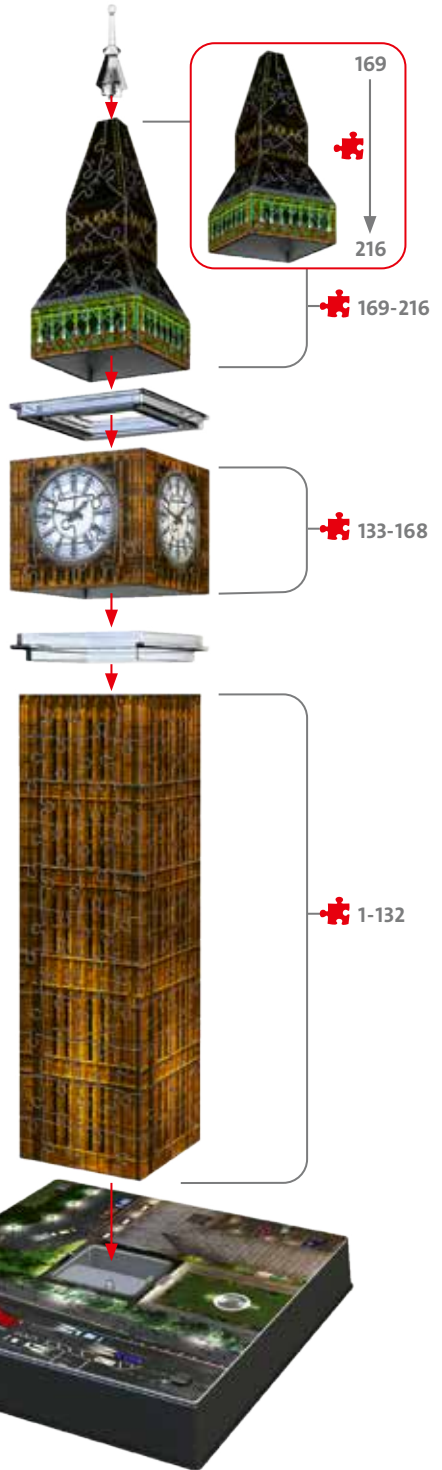
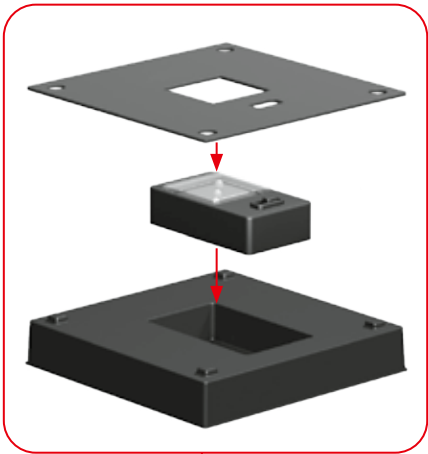
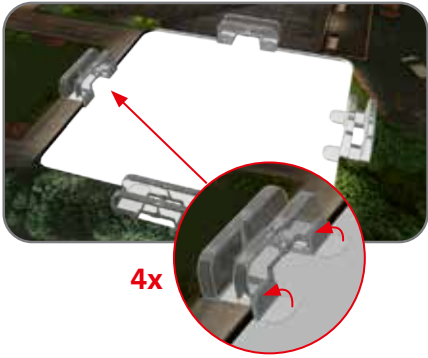
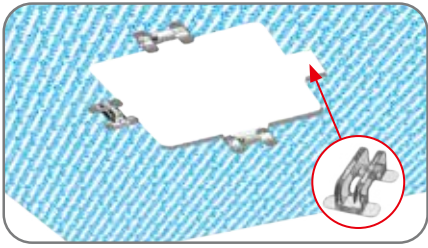
3D Puzzle

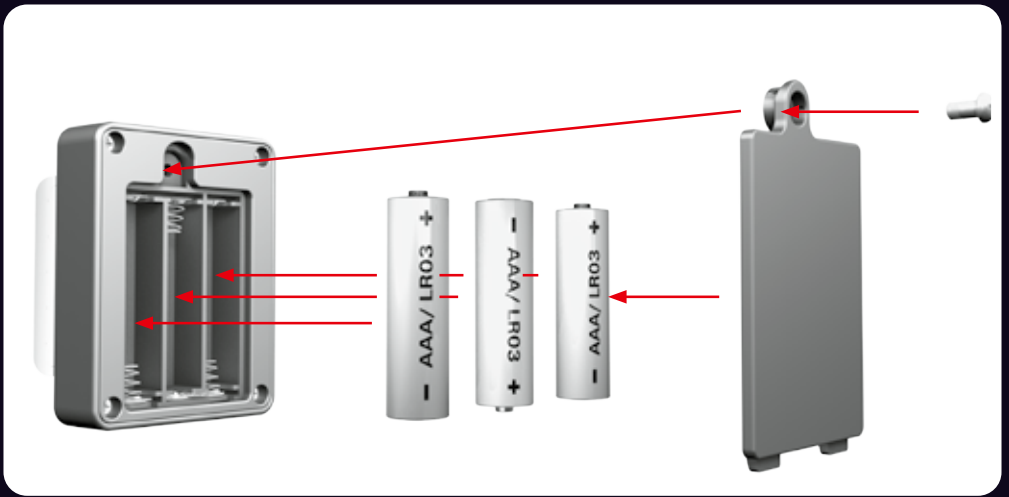


Ravensburger Verlag GmbH
Postfach 2460 · D-88194 Ravensburg
www.ravensburger.com

Distr. CH: Carlit + Ravensburger AG
Grundstr. 9 · CH-5436 Würenlos

Ravensburger





Big Ben Night Edition

D Big Ben bei Nacht

Big Ben ist eines der prominentesten Wahrzeichen Englands und die größte Glocke im Elizabeth Tower des Palace of Westminster in London. Nicht ohne Stolz bezeichnen die Briten den Klang ihrer 13,5 Tonnen schweren Great Bell auch als „The Voice of Britain“. Das stündliche Glockenspiel der insgesamt 5 Glocken des 96,3 Meter hohen Turmes ist weltberühmt und nimmt das Thema einer Arie aus dem Oratorium Messias von Händel auf. Die Dimensionen der 4 Uhren präsentieren sich ebenfalls monumental – so misst allein der Minutenzeiger ganze 4,3 Meter, der Stundenzeiger pendelt sich bei 2,7 Meter ein. Besonders atmosphärisch zeigt sich das sehenswerte Ensemble nach Einbruch der Dunkelheit, wenn das angrenzende Parlamentsgebäude in goldenes Licht getaucht wird und auch der Big Ben samt Turm in faszinierender Lichtstimmung erstrahlt. Dazu gibt eine Lampe über dem Ziffernblatt Aufschluss über die Rührigkeit der Parlamentarier: Solange das Licht an ist, wird im Parlament gearbeitet. Frei nach dem Motto „Der Letzte macht das Licht aus“ bedeutet das Erlöschen der Lampe, dass nun auch für die Mitglieder des Parlaments der Feierabend Einzug gehalten hat.

GB/USA Big Ben at night

Big Ben is one of the most prominent landmarks in England and the largest bell in the Elizabeth Tower of the Palace of Westminster in London. With much pride, Britons call the sound of the 13.5 ton Great Bell „The Voice of Britain“. The hourly chime of the five bells in the 96.3 metre (316 ft) high tower is world famous, and is based on phrases from Handel's Messiah. The dimensions of the four clocks are also impressive – the minute hands are 4.3 metres (14 ft) long, the hour hands 2.7 metres (9 ft). The delightful ensemble is especially magnificent once darkness has fallen and the neighbouring Houses of Parliament are bathed in a warm, golden glow – and Big Ben too shines in a fabulously atmospheric light. A lamp above the face provides information on the schedule of the parliamentarians: when the light is on, it means they are at work. Like the saying, „The last one to leave turns the light out“, this light is switched off when the last Member of Parliament has retired for the day.

F Big Ben la nuit

Big Ben est le symbole le plus célèbre de l'Angleterre et le nom de la plus grosse cloche de la tour Elizabeth, au palais de Westminster, à Londres. Ce n'est pas sans une certaine fierté que les Anglais aiment à qualifier le son de leur „Great Bell“ et ses 13,5 tonnes de „Voice of Britain“ (la voix de la Grande-Bretagne). Le carillon joué toutes les heures par cet ensemble de 5 cloches, au sommet des 96,30 m de la tour, est connu dans le monde entier ; c'est un air de l'oratorio „Le Messie“ de Haendel. Les dimensions des quatre cadrans sont elles aussi spectaculaires : l'aiguille des minutes, à elle seule, mesure 4,30 m et celle des heures 2,70 m. Mais c'est surtout à la tombée de la nuit que l'ensemble réserve un spectacle à ne pas manquer, lorsque le Parlement voisin plonge sous une lumière dorée et que Big Ben et toute la tour se retrouvent illuminés, dans une ambiance fascinante. Une lumière supplémentaire, située au-dessus du cadran, indique l'activité des parlementaires : tant que celle-ci est allumée, cela signifie que le Parlement travaille. Comme pour illustrer la réplique „Le dernier éteindra la lumière“, l'extinction de cette lampe indique que le temps est venu pour les membres du Parlement de rentrer chez eux.

E Big Ben de noche

El Big Ben es uno de los emblemas más famosos de Inglaterra y la campana más grande de la Elizabeth Tower del Palacio de Westminster de Londres. Los británicos llaman con orgullo al sonido de su Great Bell, de 13,5 toneladas, «The Voice of Britain». El repique a cada hora de las 5 campanas de la torre, de 96,3 metros de altura, es mundialmente conocido y está inspirado en un aria del oratorio El Mesías de Händel. Las dimensiones de los 4 relojes son monumentales: solo la aguja de las horas ya mide 4,3 metros y el segundero gira con sus 2,7 metros de longitud. Este conjunto digno de visitar se vuelve especialmente atractivo cuando cae la noche, cuando el edificio del Parlamento a su lado se sumerge en una luz dorada, y el Big Ben junto con la torre también resplandecen gracias a una fascinante iluminación. Además, una luz sobre la esfera del reloj informa sobre la actividad de los parlamentarios: mientras la luz está encendida, se trabaja en el Parlamento. Como dice el dicho «el último que apague la luz», el apagado de esta luz significa que a partir de ese momento los miembros del Parlamento ya pueden disfrutar también de sus horas de descanso al final de la jornada.

I Big Ben di notte

Il Big Ben di Londra, uno dei più famosi emblemi d'Inghilterra, è la campana maggiore dell'Elizabeth Tower, torre del Palazzo di Westminster. Gli inglesi sono orgogliosi della loro Great Bell pesante 13,5 tonnellate e amano definire il suo suono „la voce della Gran Bretagna“. Il carillon situato in cima alla torre alta 96,3 metri è celebre in tutto il mondo per il modo in cui scandisce lo scorrere del tempo: con le sue cinque campane intona una melodia di Händel (l'oratorio „Messiah“). Le dimensioni dei 4 orologi sono imponenti quanto quelle del Big Ben: la lancetta dei minuti misura 4,3 metri, quella delle ore 2,7 metri. Al calar della notte, tutto il complesso è avvolto da un'atmosfera particolare, uno spettacolo da non perdere: il vicino Palazzo del Parlamento viene inondato da una luce dorata e anche il Big Ben con la sua torre sprigiona un magnetico fascino luminoso. Inoltre, una luce sopra all'orologio fornisce informazioni sulle attività del Parlamento: se è accesa significa che i membri del Parlamento sono in sessione, se, invece, è spenta il loro lavoro è terminato... „e l'ultimo spenga la luce“.

NL Big Ben bij nacht

De Big Ben is één van de meest prominente symbolen van Engeland en de grootste klok in de Elizabeth Tower van het Palace of Westminster in Londen. Niet zonder trots noemen de Britten de klank van hun 13,5 ton zware Great Bell ook wel „The voice of Britain“. Het klokkenspel van de 5 klokken dat ieder uur klinkt van de in totaal 96,3 meter hoge toren is wereldberoemd en de melodie lijkt op een aria uit het oratorio Messias van Händel. De afmetingen van de 4 uurwerken zijn eveneens indrukwekkend - zo meet alleen de minutenwijzer al 4,3 meter, de uurwijzer is 2,7 meter. Bij het vallen van de duisternis ziet het gebouw er heel sfeervol uit, wanneer het aangrenzende parlamentsgebouw in een goudkleurig licht gehuld wordt en ook de Big Ben met toren straalt in een fascinerend licht. Daarbij geeft een lamp boven de cijferplaat aan of er bedrijvigheid is bij de parlementariërs: zolang het licht aan is, wordt er in het parlement gewerkt. Volgens het motto „de laatste doet het licht uit“ betekent het uitdoen van de lamp, dat het nu ook voor de leden van het parlement einde werktijd is.